

HIRVIENDO HELARTE

Ir viendo el arte

Citas y notas dispersas para una RE-VISIÓN de la observación del ARTE

Taking a look at art

Dispersed quotations and notes for a RE-VISION of the observation of ART

Antonio Zaya

Ebullición y congelación

¿Determina la temperatura del observador y sus mecanismos visuales la visión del mundo y, en consecuencia, la observación? El frío, y el calor, emocional, ideológico, cultural y físico, ¿condiciona la percepción? ¿Es la misma la temperatura externa que interna en la visión de ese mundo en exploración respecto de lo investigado u observado?

A propósito de visión y ceguera de Paul de Man

Parafraseando al editor puertorriqueño Hugo Rodríguez-Vecchini, la relación entre diferentes contextos culturales permite al crítico establecer un puente de comunicación entre diversas escuelas, y superar así la tendencia al aislamiento que, según éste, "se regodea en la más ciega de las enajenaciones, la de la cultura nacional y la lengua materna".

Boiling and freezing

Do the observer's temperature and his visual mechanisms determine the vision of the world and, therefore, its observation?

Is perception conditioned by cold and by emotional, ideological, cultural and physical heat?

With regard to the subjects of research and observation, is the external temperature the same as the internal one in the vision of the world now being explored?

On the vision and blindness of Paul de Man

Paraphrasing the Puerto Rican editor, Hugo Rodríguez-Vecchini, the relationship between different cultural contexts enables the critic to build a bridge of communication between different schools, thereby overcoming the tendency to isolation, which, according to him, "wallows in the blindest of alienations: national culture and the mother tongue".



“La visión es inseparable de la ceguera; tiene la virtud de cegar sobre todo cuando no hay conciencia del lenguaje pero también cuando la hay” –escribe Hugo Rodríguez-Vecchini. Y continúa: “La autorreflexión no puede reflejar lo que está fuera de su alcance; marca el límite de la comprensión. Si la autorreflexión agotara la comprensión, el lector de una obra autorreflexiva estaría de vuelta en el círculo vicioso...”.

“Esta visión, sin embargo, es eminentemente poética, especialmente mediatizada, a pesar de la pretensión dialéctica de diálogo mimético, de esa suerte de hermenéutica programada de preguntas y respuestas, que, deshaciendo los errores entre las sombras, quiere llegar al sol en la plenitud del ver”.

“Nuestra mirada, al dirigirse a una cosa, tropieza con la superficie de ésta y rebota volviendo a nuestra pupila” –escribe en *La deshumanización del arte* José Ortega y Gasset. “Esta imposibilidad de penetrar los objetos da a todo acto cognoscitivo –visión, imagen, concepto– el peculiar carácter de dualidad, de separación entre la cosa conocida y el sujeto que conoce. Sólo en los objetos transparentes, un cristal por ejemplo, parece no cumplirse esta ley: mi visión penetra en el cristal, es decir, paso yo bajo la especie de acto visual a través del cuerpo cristalino y hay un momento de compenetración con él. En lo transparente somos la cosa y yo, uno...”

Para que la transparencia del cristal sea verdadera es menester que dirija mi vista a su través en dirección a otros objetos donde la mirada rebote: un cristal que miráramos sobre un fondo de vacío no existiría para nosotros. La esencia del cristal consiste en servir de tránsito a otros objetos: su ser es precisamente no ser él, sino ser las otras cosas... La mujer que es, según Cervantes, “un cristal transparente de hermosura”, parece también condenada a “ser lo otro que ella...”.

“Vision is inseparable from blindness; it has the virtue of blinding, above all when there is no consciousness of language, but also when there is”, writes Hugo Rodríguez-Vecchini. He goes on to say: “Self-reflection is unable to reflect what lies beyond its reach; it marks the limit of understanding. If self-reflection exhausted understanding, the reader of a self-reflectional work would find himself back in a vicious circle...”

“This vision is, however, eminently poetic, clearly distorted by the media, despite the dialectic aspiration of mimetic dialogue, of that manner of programmed hermeneutics of questions and answers, which, by undoing mistakes in the shadows, seeks to reach the sun in the plenitude of seeing.”

*“When our gaze focuses on something, it hits the surface and bounces back to our pupils,” writes José Ortega y Gasset in *La deshumanización del arte*. “This impossibility to penetrate objects endows any cognitive act – vision, image, concept – with a peculiar character of duality, of separation between the thing known and the subject who knows. It is only in transparent objects, a crystal, for instance, that this law would appear not to be fulfilled: my vision penetrates the crystal; that is, I undergo a kind of visual act through the crystalline body and there is an instant of co-penetration with it. In the transparent, we are the thing and I, one...”*

For the crystal’s transparency to be true, I must direct my gaze through it, in the direction of other objects whence my gaze bounces back: a crystal we looked at on a void background would not exist for us. The crystal’s essence consists in acting as transit for other objects: its being is precisely not being itself but the being of other things... The woman who is, according to Cervantes, ‘a transparent crystal of beauty’, also seems to be destined to ‘being other than herself ...’”

El hombre ¿está acaso condenado/destinado a ser el Gran Hermano Observador del Universo en un mundo sin Dios, vacío, en cuyo lugar se ha situado a sí mismo? ¿El observatorio es un panóptico o un espejo? ¿es acaso una prisión de singulares o una máscara para ocultar nuestra presunta visibilidad? “La visibilidad es una trampa”, escribe Michel Foucault a propósito del panóptico. “¿Qué es entonces la verdad? Un ejército movible de metáforas, metonimias y antropomorfismos..., las verdades son ilusiones que han olvidado que son metáforas...”, dice Friedrich Nietzsche. (Was ist also Wahrheit? Ein bewegliches Heer von Metaphern, Metonymien, Anthropomorphismen...die Wahrheiten sind Illusionen, von denen man vergessen hat, dass sie welche sind, Metaphern). La verdad es también la medida de nuestra ignorancia. La verdad es siempre otra.

“El sujeto ha vivido el vacío dentro de sí, y la ficción inventada, lejos de rellenar ese vacío, se afirma a sí misma como una pura nada, nuestra nada afirmada y reafirmada por un sujeto que es el agente de su propia inestabilidad”. Paul de Man. ¿Y si miro mis propios ojos abiertos en el espejo? ¿Estoy observando la observación? Y esta reflexión ¿es sobre uno, sobre otro, o sobre sí mismo? Con los ojos cerrados, ¿veo mis pensamientos o leo mis memorias? ¿Y con los ojos abiertos? ¿Acaso no veo más que a mí mismo reflejado en el cristal? “La mucha luz es como la mucha sombra, no deja ver”. Octavio Paz.

El poeta Andrew Marvell escribió: “La mente, ese Océano en donde cada cosa / su semejante encuentra; / Mas, trascendiéndolas, crea / múltiples mundos y múltiples mares... / aniquilando todo lo creado / en pensamiento verde, en verde sombra...” “Sólo se puede leer a partir de nuestra actualidad”, nos recuerda Hugo Rodríguez-Vecchini. Y Paul de Man: “Si la historia no ha de convertirse en mera regresión o parálisis, depende entonces de la modernidad para tener duración y renovarse: pero la modernidad no podría afirmarse sin que la absorba y reintegre de inmediato en un proceso histórico regresivo”.

Is man perhaps doomed/destined to be the World's Big Observant Brother in an empty world with no God, in whose place he has positioned his own self? Is the observatory panoptic or a mirror? Is it perhaps a prison for the singular or a mask to conceal our would-be visibility? "Visibility is a trap," writes Michel Foucault on the subject of the panoptical. "What then is truth? A mobile army of metaphors, metonyms and anthropomorphisms ... truths are illusions that have forgotten that they are metaphors ...," says Friedrich Nietzsche. ("Was ist also Wahrheit? Ein bewegliches Heer von Metaphern, Metonymien, Anthropomorphismen ... die Wahrheiten sind Illusionen, von denen man vergessen hat, dass sie welche sind, Metaphern").
Truth is also the measure of our ignorance. Truth is always another.

"The subject has lived the void within himself and the fiction invented, far from filling that void, affirms itself as pure nothingness, our nothingness affirmed and reaffirmed by a subject who is the author of his own unstableness." Paul de Man. And what if I look at my own open eyes in the mirror? Am I observing the observation? Is this the reflection of one, of another or of oneself? When my eyes are closed, am I seeing my thoughts or reading my memories? And when they're open? Do I perhaps fail to see anything but my own self reflected in the glass? "A lot of light is like a lot of shade; it stops you from seeing." Octavio Paz.

Poet Andrew Marvell wrote: "The mind, that ocean where each kind/Does straight its own resemblance find./Yet it creates, transcending these,/ Far other worlds, and other seas,/Annihilating all that's made/To a green thought in a green shade." Paul de Man: "If history is not to turn into mere regression or paralysis, it then depends on modernity for duration and renewal; but modernity could not affirm itself without absorbing and reintegrating it into a regressive historical process."